

班傑明·戴克 博士

Benjamin N. Dykes, PhD.

英文編譯

邵捷 Zora Gao

中文譯

薩爾占星全集 ①

導論、判斷法則、卜卦



The Astrology Of Sahl.b.bishr

Introduction, Aphorisms, Questions



90°

270°

薩爾占星全集 ①

導論、判斷法則、卜卦

The Astrology Of Sahl.b.bishr

Introduction, Aphorisms, Questions

班傑明·戴克 博士

Benjamin N. Dykes, PHD.

英文編譯

郜捷 Zora Gao

中文譯



目錄
Contents

- 圖示目錄 / 6
出版序 / 9
英文編譯者中文版序 / 11
中文譯者序 / 13

編者引論

- §1 薩爾生平及著作 / 22
§2 本卷概覽 / 35
§3 薩爾對馬謝阿拉資料的引用 / 48
§4 薩爾著作對都勒斯與 *Bizidaj* 的引用 / 50
§5 安達爾札嘎——瑞托瑞爾斯著作傳承中消失的環節 / 55
§6 始、續、果宮，整宮制及象限制 / 63
§7 特殊詞彙 / 66
§8 編輯準則 / 70

導論

- 第1章 星座的分類 / 75
第2章 十二宮位之本質及各宮類象 / 78
第3章 生滅之說明 / 87

五十個判斷 / 115

論卜卦

- 第 1 章 上升星座及落入其中者 / 133
- 第 2 章 卜卦中的第二個星座及落入其中者 / 142
- 第 3 章 卜卦中的第三個星座及落入其中者 / 143
- 第 4 章 卜卦中的第四個星座及落入其中者 / 144
- 第 5 章 卜卦中的第五個星座及落入其中者 / 148
- 第 6 章 卜卦中的第六個星座及落入其中者 / 151
- 第 7 章 卜卦中的第七個星座及落入其中者 / 159
 - 章節 7.1 婚姻及關係 / 159
 - 章節 7.2 訴訟 / 163
 - 章節 7.3 交易 / 165
 - 章節 7.4 逃亡者與逃犯 / 166
 - 章節 7.5 盜竊 / 168
 - 章節 7.6 合夥與會晤 / 179
 - 章節 7.7 戰爭 / 180
- 第 8 章 卜卦中的第八個星座及落入其中者 / 191
- 第 9 章 卜卦中的第九個星座及落入其中者 / 193
- 第 10 章 卜卦中的第十個星座及落入其中者 / 202
- 第 11 章 卜卦中的第十一個星座及落入其中者 / 217
- 第 12 章 卜卦中的第十二個星座及落入其中者 / 219
- 第 13 章 論書與信差 / 221
- 第 14 章 論報告 / 224

- 第 15 章 論報復 / 227
第 16 章 關於多個選項或主題的卜卦 / 229
第 17 章 狩獵與捕魚 / 230
第 18 章 論宴請 / 232

論應期

- 第 1 章 概述 / 241
第 2 章 應期判斷法則 / 245
第 3 章 選取應期徵象星的說明 / 246
第 4 章 生命之宮、上升位置 / 250
第 5 章 資產之宮 / 251
第 6 章 子女之宮 / 251
第 7 章 疾病之宮 / 252
第 8 章 戰爭的應期 / 252
第 9 章 論旅行——據古人所言 / 255
第 10 章 論接收書或報告——據馬謝阿拉 / 257
第 11 章 論蘇丹——源自馬謝阿拉的論述 / 258

詞彙表 / 264

參考文獻 / 308

圖示目錄

- 圖 1：被薩爾歸於安達爾札嘎的內容 / 59
- 圖 2：火星落在整宮制尖軸，但是退出的，不活躍。 / 64
- 圖 3：扭曲星座與直行星座 / 75
- 圖 4：三分性主星 / 78
- 圖 5：八個有利或適宜宮位的體系（灰色部分） / 83
- 圖 6：七個有利或適宜宮位的體系（灰色部分） / 83
- 圖 7：薩爾著作與《詩集》中的七個宮位體系排序 / 84
- 圖 8：與射手座的木星形成相位的星座（白色部分） / 85
- 圖 9：前進的（灰色部分）與後退的（白色部分） / 88
- 圖 10：光線傳遞 / 90
- 圖 11：光線收集 / 91
- 圖 12：阻礙 #1（切斷） / 92
- 圖 13：阻礙 #2（介入） / 93
- 圖 14：阻礙 #3（取消） / 93
- 圖 15：會合取消來自其他星座的連結 / 94
- 圖 16：月亮被（廟主星）火星容納 / 96
- 圖 17：土星與火星不接收、不容納月亮 / 97
- 圖 18：不容納的五種類型 / 98
- 圖 19：月亮空虛 / 99
- 圖 20：被放逐的或野性的火星 / 99
- 圖 21：返還 #1 / 100
- 圖 22：返還 #2 / 101
- 圖 23：交付權力 / 102
- 圖 24：行星有力與無力對照表 / 106
- 圖 25：以度數包圍或圍攻 / 109

- 圖 26：喜樂宮 / 111
- 圖 27：喜樂星座 / 112
- 圖 28：相對於太陽的喜樂位置 / 112
- 圖 29：喜樂象限 / 113
- 圖 30：吉星化解困境（判斷法則 #36） / 125
- 圖 31：行星在東方及西方升起（判斷法則 #40） / 126
- 圖 32：直立的中天與下降的中天 / 138
- 圖 33：薩爾關於權威的卜卦盤（手稿數據） / 141
- 圖 34：薩爾關於權威的卜卦盤（現代計算） / 141
- 圖 35：尖軸在購買土地與耕作中的象徵意義 / 145
- 圖 36：尖軸在租賃中的象徵意義 / 147
- 圖 37：尖軸在治療中的象徵意義 / 152
- 圖 38：關鍵日期 / 154
- 圖 39：尖軸在盜竊中的象徵意義 / 170
- 圖 40：尖軸在合夥中的象徵意義 / 179
- 圖 41：十二宮位在戰爭中的象徵意義（《論卜卦》章節 7.7，90—101） / 191
- 圖 42：尖軸在旅行中的象徵意義（《論卜卦》第 9 章 2，2—25） / 195
- 圖 43：十二宮位在宴請中的象徵意義（《論卜卦》第 18 章，36—61） / 237
- 圖 44：象限與半球的應期（《論應期》第 1 章，12—14） / 242
- 圖 45：與太陽形成的星相之應期（《論應期》第 1 章，17—21） / 243
- 圖 46：行星與星座對應的基本時間單位 / 245
- 圖 47：行星年與其他時間單位 / 248

——出版序——

星空凝視占星學院院長 韓琦瑩

SATA 開始從事翻譯出版書籍一事，緣起於與戴克博士的深厚情誼，繼而建立這樣的合作關係。他願意肩負起文獻翻譯做為職志，但拉丁文文獻語意艱澀，可能造成翻譯上的誤解，這促使他決心找到解決方法——他開始學習阿拉伯文，目前其阿拉伯文水準已可達到直譯阿拉伯占星文獻的程度。目前其阿拉伯文水準已可達到直譯阿拉伯占星文獻的程度。這種捨我其誰的精神，令我十分感動與折服，也讓我暗許下承接博士工作的心願，讓這項文獻翻譯計畫延續至華文世界。

受限於人力與經驗值，初期選書時我不敢輕易接下古文獻的翻譯任務，只能以博士的著作作為起點，由我自己擔任譯者，完成了《當代古典占星研究》的翻譯。再到 SATA 首部出版品：《占星魔法學：基礎魔法儀式與冥想》，我們也累積了初步的經驗值。更重要的是發掘了能擔當古文獻翻譯的大將：郜捷。我對她的信心是基於其過去在新華社的外稿翻譯和編審的經驗，再加上她的水月等群星都在第九宮和摩羯座。

《占星魔法學》一書中，占星學的技術內容主要聚焦在擇時上，由此延伸出第一本古文獻選書《選擇與開始》。此書讓讀者可以循著占星擇時這一路徑，進入古文獻原本的世界。郜捷也不負所望，出色地完成了任務。我們取得這個成功的果實後，更有信心進行後續的選書，也就是《選擇與開始》所收錄文獻的共同源頭：都勒斯的《占星詩集》。

《選擇與開始》引介讀者們認識了四位中世紀的阿拉伯占星名家，也見識了阿拉伯占星學的璀璨時代之作，這其中也包含薩爾的《擇日書》。薩爾的作品完整地涵蓋了本命、預測、卜卦、擇時與應期，他的著作係傳承自馬謝阿拉——開啟阿拉伯占星黃金時期的名家。戴克博士在

翻譯薩爾的著作時，已完全直譯自阿拉伯文本，使得本書的文字較為淺白易讀，降低了讀者的閱讀門檻。在出版本書之前，SATA 的出版品中仍未有哪本書能夠涵蓋占星學的主要學科。有鑒於此，《薩爾占星全集》將是我們在占星文獻翻譯和出版道路上的里程碑之作！

——英文編譯者中文版序——

班傑明·戴克 博士

中世紀的巴格達占星家薩爾·賓·畢雪生活在著名的阿拔斯王朝，我很高興為大家介紹星空凝視占星學院（SATA）翻譯的他的占星著作。由於薩爾的許多作品是集合在一起出版的，在中世紀它們既適合教學，也適合譯成拉丁文，因此廣受歡迎。事實上，在卜卦和擇時占星領域，對占星學子最有助益的諸多拉丁文著作都可以直接追溯至薩爾。例如，波那提的《一百四十六條判斷法則》大約有三分之一都來自薩爾的《五十個判斷》。

薩爾是一位波斯占星家。西元九世紀初，兩個敵對的哈里發之間爆發了一場激烈的內戰，其間巴格達城的大部分都慘遭焚毀，在這場戰爭中，薩爾受雇於後來獲勝的一方。彼時，雖然上一代波斯和阿拉伯占星家，如馬謝阿拉與塔巴里，早已享譽盛名，但他們年事已高，並在內戰前後故去。薩爾在他自己的著作中抄錄、彙集並為後世保存了前輩的資料。這些占星家包括都勒斯、托勒密、維替斯·瓦倫斯、瑞托瑞爾斯、安達爾札嘎、埃澤薩的西奧菲勒斯、馬謝阿拉，以及其他一些我們幾乎一無所知的占星家。薩爾的文字清晰而有條理，因此對於教學與研究而言尤為適宜。

對於大多數占星學子而言，薩爾的系列著作中最具價值的莫過於《導論》《五十個判斷》《擇日書》及《論卜卦》。《導論》為古典占星學中的諸多概念作出定義，並且常常附有很好的、清楚明白的案例。《五十個判斷》是對解讀星盤很有用的五十條建議的合集：逆行與停滯的區別，吉星與凶星應如何解讀，等等。薩爾的《擇日書》是有關擇時占星學的著作，除針對具體事項的擇時建議外，它亦清晰地論述了為所有事項擇時的一般性建議。而他的《論卜卦》則是所有學習卜卦占星的學生

必須認真閱讀的書籍，同時也是大部分中世紀卜卦著作的基礎。

在這部譯作中，對讀者而言較為新鮮陌生亦尤為重要的，是薩爾的《論本命》。它或許是中世紀最優秀的本命占星著作，篇幅也是最長的——直至幾個世紀後，里賈爾的阿拉伯文彙編問世。這部著作的大部分內容都以安達爾札嘎的資料為基礎，安達爾札嘎根據客戶可能向占星師提出的問題，諸如「我會有子女嗎？有多少個？他們會有成就嗎？」，對他的資料進行巧妙編排。他為每個問題列出了需要檢視的星盤中的要素，以及應如何解讀。薩爾還補充了都勒斯、馬謝阿拉及其他占星家的重要內容，以幫助學生輕鬆作出解讀：例如，各個宮位主星落在其他各宮位，或是特殊點落在十二個宮位意味著什麼。

薩爾著作的這一阿拉伯文版本，也讓我們更好地理解某些占星學術語。例如我們現在了解到，中世紀占星師已經意識到整宮制與象限制之間的差異——我已盡力為讀者指出這一點。有了這些新的改進，我們在解讀星盤時便可以做得更好，並且能夠訂正拉丁文版本中的一些錯誤。

我要衷心感謝 SATA 的各位成員，他們為當代占星學子出色地翻譯並推廣了這一珍貴的文獻資料。在我看來，SATA 是古典占星教學領域的佼佼者，我們應該為擁有他們而感到慶幸！我相信在未來的許多年中，你們在閱讀這部著作時，都會欣賞它、享受它。

2022 年 8 月

——中文譯者序——

郜捷

翻譯《薩爾占星全集》在我看來似乎是冥冥之中的安排：早在 2018 年底《選擇與開始》剛剛翻譯完成的時候，韓老師曾與我討論過另外兩部古文獻的翻譯計畫，但都因為各種原因擱淺。彼時，戴克博士推薦了《薩爾占星全集》這部不可多得的優秀著作，希望我能待他把英文版翻譯完成後將它譯為中文。

轉眼到了 2019 年春天，英文版如期面世。書到手的那一刻，愛啃硬骨頭的我幾乎對它一見鍾情：這個大塊頭足足有八百多頁，是我所知戴克博士譯作中最厚的一本！然而興奮之餘，我心中卻也十分清楚，這將是一個空前艱難浩大的工程，如此鴻篇巨制，不但考驗譯者的占星知識儲備與翻譯功底，更需要付出巨大的心力和漫長的時間。不過因為有了之前翻譯《選擇與開始》的經驗，我對於完成這一任務並不擔心——直覺告訴我，我們一直在等待彼此。

翻譯過程果然如同所料。一開篇戴克博士就在《編者引論》中介紹了薩爾的生平與相關歷史背景。薩爾生活在占星名家輩出的阿拔斯王朝極盛時期，彼時占星師們在政治舞臺上扮演著重要角色，甚至左右著帝國的走向。薩爾亦因為服務於官方而參與和見證了著名的「兄弟內戰」。因為對這段歷史和阿拉伯文化並不熟悉，我專門買來好幾本這方面的書籍，學習鑽研了將近一個月才下筆翻譯。

從《編者引論》中我也瞭解到，薩爾的著作有著極為重要的學術與歷史價值，是那個時代的珍貴檔案。它廣泛使用了古代及當時的資料，但凡我們有所耳聞的占星家幾乎無一不在薩爾的引用名單之上，它甚至還為我們展示了迄今為止被忽視的傳奇占星家安達爾札嘎的著作，照亮

了占星學歷史上鮮為人知的波斯時期。除經典名作《導論》《五十個判斷》《論卜卦》《擇日書》《論應期》之外，這卷著作還包含首次被譯成英文的《論本命》一書，它為我們呈現了上至都勒斯，下至西元八世紀晚期波斯占星師的一整套真實的希臘占星資料，其篇幅在古代本命文獻中數一數二，被戴克博士評價為「涵蓋內容最廣泛、最有條理的本命大全」，因此這一卷著作亦被他定為古典占星課程的兩本教材之一。——而這一切無疑為翻譯工作增添了沉重的責任感與使命感。

所幸我已經翻譯過《擇日書》，對薩爾的內容與風格並不陌生，再加上這卷著作是由阿拉伯文原作翻譯而來，文句清晰直白、簡潔明瞭，因此前幾篇作品的翻譯過程如同行雲流水一般順暢。偶爾也會遇到薩爾試圖在一個簡短的句子裡表達多個含義，從而導致語意不清，不過請教戴克博士之後，問題都輕而易舉地解決了。

正當我以為前方一片坦途的時候，大 BOSS 卻攔路殺出：長達一百二十多頁的《論本命》第 1 章簡直就像是一場噩夢，耗費了我整整一年的時間！其中有兩件事給我的印象尤其深刻：首先，開篇十句話因為手稿泡水受到嚴重污損，令本就晦澀的語言變得斷斷續續。由於我的翻譯一向忠實原文，不做意譯與簡化，因此如何把這些內容原汁原味又有可讀性地呈現出來，實在是迄今為止我在翻譯工作中遇到的最大挑戰。此外，生時校正的部分因為包含大量計算步驟，還涉及一些不知為何的表格，導致難以理解，給我帶來極強的挫敗感。我像個考試不及格的小學生一樣忐忑不安地寫信詢問戴克博士，沒想到博士卻安慰我說，他在翻譯這部分內容的時候也有和我完全相同的感受！——那一刻我真想和博士隔著太平洋握握手！

在那段日子裡，種種的考驗與挑戰伴隨著生活中的變故一同向我襲來，令翻譯瞬間變得舉步維艱。恰逢其間我又接到《占星詩集》與《智慧的開端》兩部文獻的審校任務，更是不得不放緩甚至暫時停下手頭的翻譯工作。漫漫長路，終點似乎越來越遙不可及，我甚至一度覺得譯完

這一章都是個奢望，但是我知道，我必須堅持。

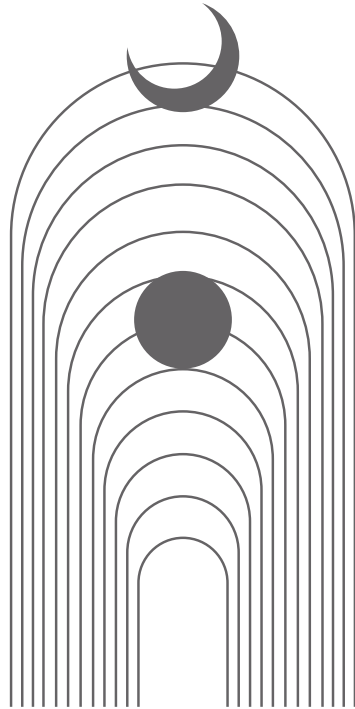
如今，《論本命》的翻譯仍在繼續，但至暗時刻已經過去，完成也指日可待。我亦驚喜地發現，自己的 A*C*G 月亮線竟然從薩爾晚年著書立說的地方——或許也是他的家鄉——經過，而他也的確如同一位老熟人，陪我走過將近一半的月亮大運。幾年來，無論外面的世界還是我自己的生活都發生了翻天覆地的巨變，而翻譯《薩爾占星全集》的工作卻不曾改變，早已成為我的日常……

最後，我要衷心感謝韓老師和戴克博士對我的信任，將如此重要的古文獻交托到我手上，戴克博士更是不僅全程給予耐心專業的指導，還根據我的提問對英文版的一些用詞做了修改，對一些段落進行了重新劃分——中文版也依照他的回覆加入了許多譯註，以便於讀者理解。亦萬分感謝我的朋友們及 SATA 團隊，沒有大家的鼎力支持與盡心付出，就沒有這部皇皇巨著中文版的面世。此外還要向各位讀者說明的是，因為篇幅原因，中文版在出版時作了一些調整，將原書分為三冊，而《擇日書》亦不包含在內——讀者可在 SATA 占星學院 2019 年出版的《選擇與開始：古典擇時占星》一書中找到這部著作（譯自拉丁文版本）。

相信《薩爾占星全集》這部來自阿拉伯占星黃金時代的精心編排的大集大成之作，定能令每一位占星學子及執業占星師受益匪淺！



編者 引論



當我從古德·波那提（Guido Bonatti）的著作《天文書》（*The Book of Astronomy*；2007）中第一次了解到占星師薩爾·賓·畢雪（活躍於西元810年—825年）的時候，便對他產生了濃厚的興趣，並決定翻譯全部我所能搜尋到的他的著作。在2008年，我出版了《薩爾與馬謝阿拉著作集》（*Works of Sahl & Māshā' allāh*），其中包含薩爾的五部著作，均譯自拉丁文手稿。此外，針對他所著《導論》（*Introduction*）的部分內容，我還收錄了並列譯文，它來自史岱格曼（Stegemann）不完整的阿拉伯文版本（1942），由特里·林德（Terry Linder）翻譯。

我依稀知道薩爾的其他阿拉伯文著作，但那時我僅僅通曉拉丁文，並且還有大量其他手稿需要翻譯。許多讀者都了解，我計畫推出詳盡涵蓋古典占星學全部領域的系列翻譯作品（中世紀占星精華系列 [the *Essential Medieval Astrology series*]），雖然我在過程當中作出了一些調整，但我認為已完成了大部分計畫。到2019年為止，我已經翻譯了古典占星學所有領域的主要及次要作品，與出版波那提、薩爾—馬謝阿拉的著作時相比，這方面的譯作變得十分豐富和全面。

十年過去了，我再次翻譯薩爾的著作，部分原因是我已幾乎完全專注於阿拉伯文文獻的翻譯，並且最終想要翻譯他的全部阿拉伯文著作。不過，更直接的原因在於，這一卷著作（譯註：包含中文版1—3冊）是我即將推出的古典占星學課程的兩本教材之一。另一本教材是阿布·馬謝（Abū Ma' shar）的著作《本命的週期》（*On the Revolutions of Years of Nativities*）完整版，譯自阿拉伯文原作，以「《波斯本命占星》第4冊」（*Persian Nativities IV*）為名出版。（我所翻譯的不完整的拉丁文版本即為《波斯本命占星》第3冊 [*Persian Nativities III*]）。

為何會選擇它作為教材呢？因為基於研究，我發現薩爾的《論本命》（*On Nativities*）幾乎包含了拉丁文著作《亞里士多德之書》（*Book of Aristotle*）中全部的本命內容——我已經以「《波斯本命占

星》第1冊」(*Persian Nativities I*)為名將後者翻譯並出版。西元十二世紀早期，雨果(Hugo of Santalla)將《亞里士多德之書》的阿拉伯文原作譯成拉丁文，查爾斯·伯內特(Charles Burnett)與大衛·賓格瑞(David Pingree)在他們於1997年出版的版本中，提出這部書的原作者是馬謝阿拉；在註釋中，他們進一步明確指出，薩爾《論本命》中的許多段落都源於此書。這部拉丁文的《亞里士多德之書》充滿了源於都勒斯(Dorotheus)、瑞托瑞爾斯(Rhetorius)的論述與法則，也有一些來自托勒密(Ptolemy)和其他人。此外，它還為執業占星師進行了精心的編排：前三部論述基本概念及本命盤的解讀，第四部則論述預測方法。鑒於這部書對於早期作者內容的使用以及精心的編排，就理論上而言，它是一本理想的教材。

《亞里士多德之書》的主要問題在於它令人不勝其煩的文風，因為我的翻譯忠實於雨果的拉丁文原作，並非意譯或簡化。即便是已經熟悉古典占星學概念和方法的人，也很難理解這本書的內容。不過，在深入了解薩爾《論本命》之後，我有兩個發現：第一，所謂《亞里士多德之書》根本不是馬謝阿拉的著作，而是由更早期的波斯占星家安達爾札嘎(al-Andarzagar)所著；第二，薩爾《論本命》的內容遠比它多得多，收錄了來自瓦倫斯(Valens)、都勒斯著作的其他譯本、西奧菲勒斯(Theophilus)以及其他作者——包括馬謝阿拉本人的許多資料，而它們都沒有出現在《亞里士多德之書》當中。簡而言之，我認為除了薩爾精彩的《導論》《五十個判斷》(*Aphorisms*)以及關於卜卦、擇時和應期的著作之外，他的《論本命》是我所見過的涵蓋內容最廣泛、最有條理的本命大全，並且展示了迄今為止被忽視的占星家——安達爾札嘎的著作。這使得薩爾的此卷著作成為課程教材的不二之選。

總之，這一卷內容顯示出希臘占星學由薩珊王朝波斯人所傳承，且彼時它剛剛被巴格達的阿拔斯王朝(‘Abbāsīd)宮廷所翻譯，由一位占星師匯整並重新編排。這位占星師服務於阿拔斯王朝，並能夠接觸到瑞托瑞爾斯的手稿及更多資料——包括波斯文版本的都勒斯及瓦倫斯的著

作。它包含以下六部著作和兩篇附錄（緊隨其後的是薩爾第二卷關於世運占星的著作）：

1. 《導論》
2. 《五十個判斷》
3. 《論卜卦》 (*On Questions*)
4. 《擇日書》 (*On Choices*) (譯註：中文版不含)
5. 《論應期》 (*On Times*)
6. 《論本命》
7. 《有關上升位置及本命判斷的66個片段》 (*The 66 Sections on Ascendants and the Judgments of Nativities*，見附錄 A)
8. 《上升主星的連結》 (*The Connections of the Lord of the Ascendant*，作者或許是馬謝阿拉，見附錄 B)

§ 1 薩爾生平及著作

薩爾全名阿布·烏茲曼·薩爾·賓·畢雪·賓·哈比卜·賓·哈尼¹·伊斯雷利·耶乎德 (Abū ‘Uthmān Sahl b. Bishr b. Habīb b. Hāni’ al-Isrā’ ilī al-Yahūdī)²，納迪姆 (al-Nadīm) 說有時會簡稱他為哈亞·耶乎德 (Hāyā al-Yahūdī)³ (猶太人哈亞)。薩爾的具體生卒年月不詳，不過他似乎活躍於西元 811 年至 825 年之間 (見下文)。塞茲金 (Sezgin) 稱他既是占星家又是數學家⁴。在拉丁西歐，他的名字常常被音譯為扎赫爾 (Zahel)，這有時會造成混淆，因為阿拉伯文稱土星為祖哈爾 (Zuhal)，而這個名字常常出現在論述魔法的內容中。

在《西奧菲勒斯占星著作集》(*Astrological Works of Theophilus of Edessa*) 的前言中，我描述了西奧菲勒斯 (695—785 年) 的生平及其所處時代。他是最後一位真正的希臘化占星家，也是阿拔斯王朝哈里發 (譯註：即阿拉伯帝國最高統治者) 馬赫迪 (Caliph al-Mahdī, 775—785 年在位) 的御用占星師。隨著馬謝阿拉·烏瑪·塔巴里 (‘Umar al-Tabarī)、諾巴赫特 (Nawbakht the Persian) 等波斯占星師在西元 760 年代被引入巴格達宮廷，希臘影響及希臘文化漸漸衰落，使用阿拉伯文的波斯占星學 (尤其是條理清晰的卜卦占星學及世運占星學) 蓬勃發展，而占星師們亦扮演著重要的政治角色。

馬赫迪之子哈迪 (al-Hādī) 即位僅僅約一年就突然去世，由他的弟弟哈倫·拉希德 (Hārūn al-Rashīd, 786—809 年在位) 繼任。這位哈里發赫赫有名且成就卓著，《一千零一夜》的許多故事都以他為背景。

1 | 納迪姆遺漏了這個名字。

2 | 塞茲金，第 125 頁。

3 | 納迪姆，VII.2，第 651 頁。

4 | 塞茲金，第 125 頁。

我們的薩爾便成長於這一時期，不過，隨後的阿拔斯王朝內戰（811—819年）是他最活躍的（或者說參與政治活動最多的）時期——那時他服務於幾位關鍵的政治人物。由於這一時期還涉及其他有影響力的占星師，讓我們先來介紹幾個人物，以便理解薩爾可能看到的陰謀。他們包括兩對兄弟：一對占星師—維齊爾（譯註：穆斯林國家的高級行政顧問及大臣）兄弟和一對哈里發兄弟。

我們先來看其中的一對波斯兄弟，他們既是占星師，又是維齊爾，或者說是朝廷要員。他們的名字中都有「薩爾」，這對我們而言並不是件好事，因為很容易混淆。他們都是「薩利德」（Sahlids），即「來自薩拉赫斯（Sarakhs）⁵的拜火教（Zoroastrian）貴族」高官與學者，在西元八世紀晚期及九世紀初期，這些人的家族控制著阿拔斯王朝的政府高層職位」⁶。

薩利德兄弟：占星師、維齊爾

- 法德勒·本·薩爾（Al-Fadl b. Sahl，771—818年）⁷：原本是為哈里發哈倫·拉希德服務的占星師，後來被哈里發馬蒙（al-Ma'mūn，813—833年在位）任命為維齊爾和東部總督。
- 哈桑·本·薩爾（782—851年）：馬蒙派駐巴格達的維齊爾（814—819年），著名女占星家布蘭（Būrān，817或818年嫁給馬蒙）的父親⁸。我們的薩爾·賓·畢雪就受雇於他（見下文）。

5 | 呼羅珊（Khurāsān）東北部城市。

6 | 霍伊蘭（Hoyland）2015年出版的著作，第221頁及第274頁，註釋17。

7 | 下文中的時間並不確切，由於伊斯蘭曆與我們並不完全一致，誤差可能在大約6個月之內。

8 | 塞茲金，第115頁及第122—123頁；塔巴里，第32卷，第82頁。

§ 2 本卷概覽

儘管納迪姆列出了薩爾的眾多著作，但在手稿集中它們卻很少以獨立的名稱出現。正如上文所述，本卷中的三部作品——《導論》《五十個判斷》《論卜卦》就是出現在同一部著作中的，這是一個典型的例子。在萊比錫、Hathi（譯註：HathiTrust 數位圖書館）和倫敦手稿中都是如此。萊比錫手稿稱這部合集為《天空指引的論斷》（*the Book of Judgments on the Celestial Guideposts*）。耶魯手稿除了涵蓋這些作品之外，還增加了《論應期》——而在其他手稿中，《論應期》都是獨立的著作。但這些手稿都不包括《擇日書》，這部著作我主要採用了克羅夫茨（Crofts）的校訂版。而《論本命》是一部完全獨立的著作，僅僅見於兩部手稿中。以下是關於每一部作品的簡要說明，首先是主要的阿拉伯文手稿簡稱：

- **B**：耶魯，拜內克（Beinecke）523（《論應期》《導論》《五十個判斷》《論卜卦》）。
- **BL**：倫敦，大英圖書館，東方 12802（《導論》《五十個判斷》《論卜卦》）。
- **E**：埃斯庫里埃爾（Escorial），阿拉伯 1636（《論本命》[部分]）。
- **Es**：埃斯庫里埃爾，阿拉伯 919（《論應期》[部分]；馬謝阿拉所著《蘇丹之書》[The Book of the Sultan]）。
- **H**：Hathi Trust 1701（《導論》《五十個判斷》《論卜卦》）。
- **L**：萊比錫，沃勒斯（Vollers）0799（《導論》《五十個判斷》《論卜卦》）。
- **M**：德黑蘭，馬吉里斯（Majlis）6484（《論本命》）。
- **N**：伊斯坦堡，奴魯奧斯瑪尼耶（Nuruosmaniye）2785（《論應期》[部分]）。

本卷包含許多表格與圖例，不過在薩爾的手稿中，僅《導論》第3章和《論卜卦》第1章出現了描述行星的位置和度數的圖例與星盤，其餘都是我製作的。儘管如此，我們仍可以通過薩爾的這些圖例試探性地推斷這三部作品合集的創作年代。在《論卜卦》中有一張星盤，日期可以追溯到儒略曆西元824年7月5日，即兄弟內戰結束之後。如果以薩珊黃道去查看《導論》中圖例所對應的年代（忽略度數，因為這可能是出於教學目的標註的），那麼它們中的大部分都可以對應西元822—825年的具體日期，其中有兩個例外：光線收集的圖例對應西元817年或是828年，而取消（nullification）的圖例可能對應西元811年或832年。不過取消的圖例使用的是非常快速的行星，因此很難確定到底是這兩年中的哪一年。鑒於由卜卦盤可知薩爾在西元824年依然活躍，所以我認為這兩部作品都成書於西元825年左右，薩爾使用的大部分行星配置的例子，都是通過翻閱那幾年的星曆表找出的，而其餘是從時間更早或更晚一些的星曆表中找出的。

1. 《導論》

我所謂薩爾的《導論》指的也是那三部書——它們常常被合在一起，卻沒有規範化的名稱（見上文#1）——當中的第一部：在此，文獻以簡單直接地引用薩爾的話作為開始。這可能是納迪姆提到的短篇《導論》，也可能是長篇《導論》（見上文#a）。本書使用的手稿如下：

- **B**：耶魯，拜內克 523，幻燈片 2139—2177。
- **BL**：倫敦，大英圖書館，東方 12802，幻燈片 15—29。
- **H**：Hathi Trust 1701，圖 4—16。
- **L**：萊比錫，沃勒斯 0799，2b—9a。
- 巴黎 BN16204 與威尼斯 1493 中的拉丁文手稿。

延續《占星四書》（*Tetrabiblos*）、都勒斯、安提歐切斯

(Antiochus)、費爾米庫斯·馬特爾努斯 (Firmicus Maternus) 等的傳統，《導論》將內容分為星座、相位、宮位意涵、行星配置 (planetary configurations) 等類別：

第 1 章介紹星座的分類及三分性主星。建議讀者將此處的星座分類與《論本命》章節 1.38 對照，後者包含更多內容和其他觀點。我的註釋會引導讀者參考分佈在本書中的其他列表和分類。

第 2 章介紹宮位意涵、吉宮以及相位。這裡有幾點很有趣。首先，《導論》顯然是為卜卦占星師設計的，因為它強調卜卦以及事件的來龍去脈 (第 3 章)。其次，當談及宮位時，薩爾強調了星座——他基本上是傾向於使用整星座宮位制 (whole-sign houses) 的，尤其是他指出這些分類與星座之間的相位及不合意有關：當使用象限制時，不合意就說不通了。另一方面，薩爾很清楚基於星座的相位形態、象限宮位以及行星如何以主限運動經過尖軸度數之間的差異，因此在談到尖軸時，究竟是指整星座制的尖軸還是象限制的尖軸，仍然存有一些歧義。(詳見下文 § 6。) 最後，在介紹相位與不合意之前，薩爾概述了兩種有利宮位的體系：其一是八個有利宮位的體系，強調始宮與續宮；其二是七個有利宮位的體系，強調與上升位置形成相位的宮位。

第 3 章的內容最為豐富多樣，論述了行星配置與其他的行星狀態：薩爾再次強調了在卜卦中它們是如何影響事情的發展的。在行星配置方面，我覺得最有趣的是歷史轉型的出現，即薩爾時代的占星師正在研究他們新的阿拉伯文術語，這使舊有體系更加複雜，但不如我們在阿布·馬謝《占星學全介紹》中看到的那樣系統化。例如，有關行星之間連結受阻，薩爾描述的情況要比之前的著作 (如瑞托瑞爾斯的著作) 多得多。他甚至以三種不同術語描述他所列舉的三種阻礙 (blocking) (而我從未在其他著作中見過)，並且我們還能夠看到不同類型的「交付」 (handing over) ⁴⁶。另一方面，薩爾卻沒有描述全部逆行組合以及星座的改變——而我們在晚些時候的阿布·馬謝的著作中就可以看到這

些內容。在《五十個判斷中》，薩爾甚至還描述了後來被阿布·馬謝稱為「逃逸」（escape，見下文）的情況，不過顯然它在薩爾的年代還沒有正式的名稱⁴⁷。因此我認為，《導論》提供了一個有趣的窗口，使我們可以看到薩珊王朝的波斯占星學向阿拔斯王朝的阿拉伯占星學轉型的過程。

2. 《五十個判斷》

《五十個判斷》是有關行星狀態與相位形態判斷的一系列便捷法則與要訣，它很有可能是為卜卦而撰寫的，但顯然也適用於其他占星學分支。它是那三部作品（見上文 #1）中的第二部，並且可能就是納迪姆所列出的《判斷之書》（見上文 #i）。與《導論》不同的是，這部作品的名稱幾乎是順帶被提出的：《導論》的結尾簡單地寫道「判斷法則由此開始」，所以我們可以稱它為《判斷法則》。而我遵循拉丁傳統，稱之為《五十個判斷》。（實際上，其阿拉伯文含義更接近判斷的「傳聞」，不過這在英文中顯得不那麼鄭重）。這一版本採用的四部手稿如下：

- **B**：耶魯，拜內克 523，幻燈片 2177—2195。
- **H**：Hathi Trust 1707，圖片 18—23。
- **L**：萊比錫，沃勒斯 799，9a—12a。
- **BL**：倫敦，大英圖書館，東方 12802，幻燈片 29—35。

所謂法則，並不意味著在使用與解讀上如同「算術」一般精確，我

46 | دفع إلى. 在以前的譯作中，我按照伯內特及其他人的翻譯，誤稱之為「推進」（pushing），但現在我稱之為「交付」——這是更準確的翻譯。

47 | 在一個相關的主題中，薩爾使用了「反射」這個術語來描述一種特殊的相位形態，但有時又解釋說它等同於光線傳遞；而在阿布·馬謝時代，這個定義已更為確切，並且在某種程度上發生了變化。

們不應被它們斷言式的風格所誤導：有時，一條法則中的要素與另一條法則是不相容的，應用者必須權衡孰輕孰重。其中一些法則可以追溯至西奧菲勒斯或都勒斯，不過我懷疑很多都來自馬謝阿拉。

我在這一章的開始列出了一張表格，按照主題將許多法則歸類，其中有一些值得注意。法則 #25 論述一顆得到容納的凶星影響如何，稱在這種情況下，該凶星所帶來的傷害將會更大；但我在註釋中給出了理由與資料來源，證明這種說法是錯誤的。此外，如同上文所述，法則 #16—17 描述了一種被阿布·馬謝稱為「逃逸」的相位形態：在此處，薩爾僅僅對其進行了描述，這顯示它還未成為一種得到正式命名的相位形態。這是一個很好的跡象，顯示即便到了西元九世紀早期，仍然存在具有創造性的想法，將傳承自古希臘與波斯的占星學進行系統化。

3. 《論卜卦》

事實上，這部作品在手稿中並沒有標題，而是以「第 1 章，論開始判斷所求之事」（*On starting to look at things sought*）作為開頭。我遵循拉丁文版本及納迪姆的資料，將其命名為《論卜卦》。阿拉伯文資料來源如下：

- **B**：耶魯，拜內克 523，幻燈片 2195—2349。
- **BL**：倫敦，大英圖書館，東方 12802，幻燈片 35—101。
- **H**：Hathi Trust 1707，圖片 23—76。
- **L**：萊比錫，沃勒斯 799，12a—41b。

除此之外，我還參考了其所翻譯的兩果拉丁文版本《判斷九書》（*The Book of the Nine Judges*）、阿拉伯文版本的里賈爾《行星判斷技法》（*The Book of the Skilled*），以及拉丁文版本《論卜卦》——我曾在《薩爾與馬謝阿拉著作集》中使用過這個版本，並且設想它是由

西班牙的約翰（John of Spain）所翻譯的，不過現在我簡稱它為「拉丁文」版本。

自薩爾以後，這本書中的卜卦主題被波那提與其他眾多占星師長期沿用。它們當中的許多都可以追溯至都勒斯，這顯示了波斯占星師們正在把擇時資料改寫為卜卦資料：這可能是始於薩珊王朝的正規卜卦著作主要的創作方式。然而，正如我在一些註釋中所指出的，也有不少卜卦主題可以追溯至馬謝阿拉所著其他有關卜卦的作品。（薩爾經常簡化馬謝阿拉的版本）。不過，簡單對比一下薩爾與哈亞特的作品，就會發現薩爾直接抄錄了許多哈亞特的內容，因此與馬謝阿拉之間的關聯是間接的。將來我會翻譯那些作品，我們就可以更清楚地了解薩爾所做的事情。最後，鑒於薩爾在論述戰爭主題時廣泛使用了西奧菲勒斯的資料，顯然，他要麼擁有西奧菲勒斯《軍事行動開始盤研究》（*Labors Concerning Military Inceptions*）的希臘文或阿拉伯文版本，要麼抄錄了哈亞特的著作（他的卜卦著作也至少包含其中的一些內容）。

一個有關語言方面的說明是，偶爾有跡象顯示，有一些手稿是通過口述的形式由另一些手稿抄錄而來的。例如第 10 章，6 當 **كوكبا** 一詞，在大英圖書館手稿中的寫法發音類似 *tanwīn*，像是雙數的主格形式（**كوكبان**）；其他手稿並不存在這個錯誤——合理的解釋是：快速聽寫造成了這一錯誤。

4. 《擇日書》

（譯註：本中文版不含。讀者可參見薩爾：《擇日書》，班傑明·戴克：《選擇與開始：古典擇時占星》，郜捷譯，星空凝視古典占星學院，2019 年，第三部）

薩爾《十二宮位擇日書》（又稱《擇日書》）的這一版本翻譯自克

羅夫茨阿拉伯文版本（1985年出版），它源於三部手稿：(1) 貝魯特，聖約瑟夫大學（University of St. Joseph），199，5；(2) 開羅，埃及國家圖書館與檔案館（Dar al-Kutub），塔拉特（Tal' at），米卡特（miqat）139/2；(3) 埃斯庫里埃爾 919/2。克羅夫茨的版本也將阿拉伯文版本與諸多拉丁文版本進行了比對。

正如讀者將會看到的那樣，《擇日書》中的許多段落都來自都勒斯：第2章，19—28（譯註：見前引《選擇與開始》，第三部，《擇日書》，§ 22a—f）關於月亮受剋的內容可以追溯至都勒斯《占星詩集》（譯註：以下簡稱《詩集》）V .6，便是一個很好的例子。但如同賓格瑞所指出的（2006，第235—236頁），其他段落來源於迄今尚未被翻譯的馬謝阿拉的卜卦與擇時資料⁴⁸：實際上，薩爾著作中的第4章，21及其後有關種植樹木的內容，就源於萊頓（Leiden），東方891，第23b頁（第六行及其後）。（我已經根據馬謝阿拉的手稿補充了一些註釋，不過尚未徹底翻譯。）此外，薩爾有時也引用西奧菲勒斯的資料，例如第2章中有關四正星座（quadruplicities）的應用，可以追溯至《論各類開始》（*On Various Inceptions*），第7章中一些有關戰爭的資料也如此（來自《軍事行動開始盤研究》）。

5. 《論應期》

這一版本使用的手稿有：

- **B**：耶魯，拜內克 523，幻燈片 2108—2136。
- **Es**：埃斯庫里埃爾 919/4，47b，48a—51b（殘缺）。

48 | 見伊斯坦堡，蘇萊曼尼耶（Suleymaniye，拉勒里 [Laleli]）2022M，或萊頓，東方891。（2022M是拉勒里手稿現在的排架號；早些年是2122b，賓格瑞採用的是這個編號。）

- N：伊斯坦堡，奴魯奧斯瑪尼耶 2785，11b—13a（僅第 1 章至第 3 章）。
- 馬謝阿拉，《蘇丹之書》，埃斯庫里埃爾 919/3（44b—46a），僅用於第 11 章。
- 西奧菲勒斯，《軍事行動開始盤研究》。
- 拉丁文版本《論應期》，資料來源為巴黎 BN16204 和威尼斯 1493。
- 里賈爾《行星判斷技法》，資料來源為倫敦大英圖書館 Add.23399。

手稿 N 將這一短篇作品簡單地命名為《應期》（*The Times*），手稿 B 則將其命名為《論判斷的應期》（*The Letter on Times, Indicating Judgments*）。這是一部應期計算方法指南，涵蓋一般性以及針對特定主題的計算方法。薩爾明確指出的資料來源有：馬謝阿拉、哈亞特、西奧菲勒斯以及赫密斯。令人遺憾的是，這部作品的某些部分斷斷續續，令人不解，我希望可以獲得更多的樣本作為參考。

在第 1 章至第 3 章中，薩爾列出了一些一般性的計算方法：

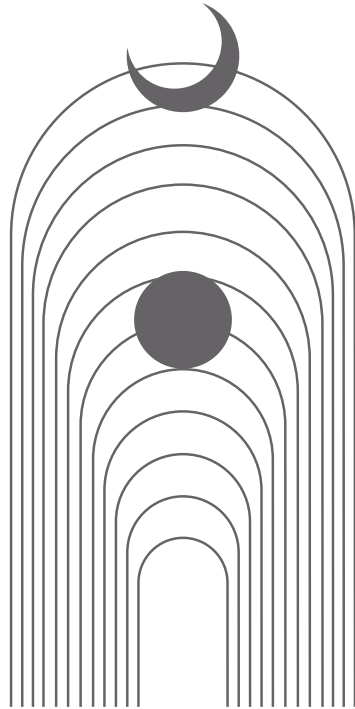
首先，在第 1 章中他列出三種主要方法，指出行星能夠以過運的真實時間，即它們相對太陽東出（easterness）或西入（westernness）、它們的逆行週期（cycle of retrogradation）（7—9、17—21）以及它們改變黃緯位置（7、16），顯示某一主題事項的變化。

在使用真實時間的計算方法基礎上，薩爾又補充了影響事項發生快慢的條件，用來計算象徵性的應期：例如，考慮行星所在的象限或半球（第 1 章，7 及 10—15；第 2 章，5—6），或是它所在星座的四正屬性（第 2 章，2—4 及 7）。

隨後，在第 3 章中，他轉而論述如何選取「應期徵象星」（planetary



導論



[第 1 章：星座的分類]

2 以色列人薩爾·賓·畢雪言道：須知曉十二星座六屬陽、六屬陰。3 故牡羊座為陽性星座、日間星座，金牛座為陰性星座、夜間星座；如此陽隨陰後、陰隨陽後，直至窮盡。

4¹ 十二星座分為直行上升星座 (the signs straight in rising) 與扭曲上升星座 (the signs crooked in rising)。5 自巨蟹座至射手座末



圖 3：扭曲星座與直行星座

1 | 此段參見《詩集》V.2，2—4。

端為直行上升星座：因其中每一星座的廣度皆大於長度，上升時間亦大於兩個均等的小時，故謂之「直行上升」。6 自摩羯座至雙子座末端為扭曲上升星座：因其中每一星座的廣度皆小於長度，上升時間亦小於兩個均等的小時，故謂之「扭曲上升」。

7² 其中四個星座為「轉變 (convertible)」星座，即牡羊座、巨蟹座、天秤座、摩羯座。8 因自太陽進入這些星座開始，轉變 (is converted)³ 為下一季節，故謂之「轉變」星座。

9 其中四個星座為固定星座，即金牛座、獅子座、天蠍座、水瓶座。10 因自太陽進入這些星座開始，季節固定於某一狀態，不會變動：若熱則熱；若冷則冷；若為春，則為春；若為秋，則為秋。

11 其中四個星座為雙體 (two bodies) 星座，即雙子座、處女座、射手座、雙魚座。12 因自太陽進入這些星座開始，季節變得混雜，前半部熱而後半部冷，[抑或相反]。⁴

13 四足星座有：牡羊座、金牛座、摩羯座前半部、射手座後半部。⁵

14 火象星座為牡羊座、獅子座、射手座：它們為火象三方星座 (the triplicity of fire)。15 象徵植物及土地生長的一切之三方星座為金牛座、處女座、摩羯座。16 象徵人、風及空氣中的一切之三方星座為雙子座、天秤座、水瓶座。17 象徵水及水中一切之三方星座為巨蟹座、天蠍座、雙魚座。

2 | 7—11 參見《占星四書》I .11 (羅賓斯 [Robbins]，第 65—67 頁)。

3 | 按照手稿 B 翻譯，因為它用的動詞與星座類型的名稱詞根相同。而手稿 BL、H、L 都寫作「改變」(is shifted)。

4 | 根據拉丁文版本添加，因為顯然並不是每個季節的後半部分都是冷的。

5 | 另見《論本命》章節 1.38，1。

18 所謂黑暗 (dark) ⁶ 星座為天秤座與摩羯座。

19 所謂「燃燒之處」 (burned place) ⁷ 為天秤座的末端及天蠍座的開端。

20 ⁸ 半有聲 (half a voice) 星座為摩羯座、水瓶座、處女座。21 [全] 有聲星座為牡羊座、金牛座、雙子座、獅子座、天秤座及射手座。

22 無聲星座為巨蟹座、天蠍座、雙魚座。

23 ⁹ 不育、少子女 (barrenness, few in children) 星座為：牡羊座、獅子座、處女座。24 多子女星座為巨蟹座、天蠍座、雙魚座。¹⁰

25 牡羊座、獅子座、射手座象徵山與人跡罕至之處。26 處女座、金牛座、摩羯座象徵耕地與平坦之處。27 雙子座、天秤座、水瓶座象徵沙漠¹²。28 巨蟹座、天蠍座、雙魚座象徵潮濕、水源豐富及近水之處。

29 火象星座象徵火及生成於火中之物，珠寶¹³ 及其他事物。30 植物星座象徵土地、耕種及其產出的一切。31 人之星座象徵人、風及升起於地上之物。32 水象星座象徵潮濕之處及一切源於潮濕之物。33 多子女

6 | 字面上的意思是「不公正」 (لها مظلمة) ，但《論本命》章節 1.38 及《詩集》 V .6，18 都很明確這是「黑暗」 (مظلمة) 。如果沒有元音，那麼名詞「不公正」與形容詞「黑暗」是一樣的。

7 | 通常稱為「燃燒途徑」 (via combusta) ，也就是燃燒的「路徑」或「道路」。

8 | 此段參見《論本命》章節 1.38，25—29。

9 | 此段參見《論本命》章節 1.38，14—17。

10 | 拉丁文版本另外還有一句話，稱天秤座、射手座、摩羯座也是不育星座，金牛座、雙子座、水瓶座是中等的。另見《論本命》章節 1.38，14—17；章節 3.0，10；章節 5.1，8；《詩集》 I .21，3；II .10，12—13。

11 | 此段參見《論卜卦》第 4 章，16—18。

12 | الصنحارى. 或乾草原及其他沙地類的地方。

13 | الجوهر，這個詞也可以泛指重要的事物、精華等。

星座象徵成群結隊¹⁴的人。

34 牡羊座及其三方星座既熱且乾，具有黃膽汁屬性，方位為東方。

35 此第一組三方星座的日間主星為太陽，夜間主星為木星，日間與夜間的伴星為土星。

36 金牛座及其三方星座既冷且乾，具有黑膽汁屬性，方位為南方。

37 此一組三方星座的日間主星為金星，夜間主星為月亮，日間與夜間的伴星為火星。

38 雙子座及其三方星座既熱且濕，具有血液質屬性，方位為西方。

39 此一組三方星座的日間主星為土星，夜間主星為水星，日間與夜間的伴星為木星。

40 巨蟹座及其三方星座既冷且濕，具有黏液質屬性，方位為北方。

41 此一組三方星座的日間主星為金星，夜間主星為火星，日間與夜間的伴星為月亮。

	日間	夜間	伴星
♈ ♉ ♊	☉	♃	♁
♋ ♌ ♍	♀	♄	♂
♎ ♏ ♐	♁	♅	♃
♑ ♒ ♓	♀	♂	♄

圖 4：三分性主星

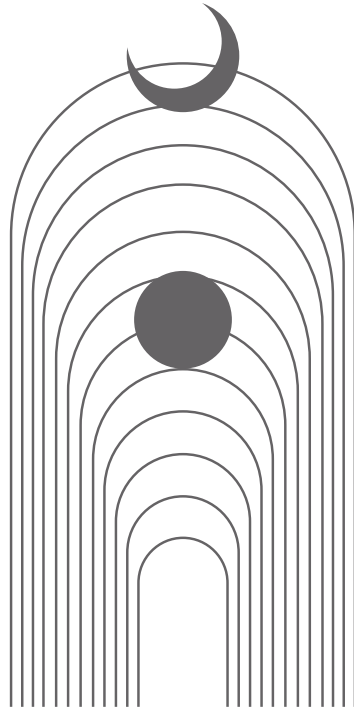
[第 2 章] 十二宮位之本質及各宮類象

2 須知曉，我們已發現，任何渴望或謀求之事的發展皆基於卜卦盤顯現的吉凶：換言之，學者們使用一些方法，依據十二星座的本質、七顆行星的屬性，指定問題與所求之事的徵象以及代表所求之事的宮位，諸如行星有何屬性及象徵意涵、十二宮位有何意涵；我將對此作出論述，托靠主（祂超絕萬物！）。

14 | 或「分組的」（grouping، جماعة），但按複數形式翻譯更為通順。



五十個判斷



戴克評註：這一系列便捷的判斷將許多基本占星法則與關鍵詞及具體解讀聯繫起來，主要涉及卜卦、擇時或開始。它們中的大部分可能引用或改寫自馬謝阿拉的資料，而許多最終將追溯至其他作者（有幾條可以確定來自西奧菲勒斯）。但是，所有這些判斷並非都相互兼容，而且其中一些判斷的措辭過於絕對化，需要憑藉其他判斷或經驗加以調整。

現將這些判斷按主題歸類如下，以便查閱：

主題	判斷條目
始、續、果宮	24、27、31、37、44、45、49
相位與連結	2、4—5、19、22—23、31、36
尊貴	9、18、20、21、26—30、32、37、41、50
順行 / 逆行、停滯	10、11、13、18、20、24、38、41、48
東出 / 西入、太陽光束下 / 焦傷	18、29、38、39、40、42
吉星與凶星	2—5、12、18—20、22—36、43
吉 / 凶宮	41
月亮及其行進與狀態	1、6、7、8、14、49、50
其他	15
四正星座	46、47
容納	19、25
區分	32、33
特殊配置	16、17



1《判斷法則》由此開始，共五十條。

2 第一條：須知曉，徵象星（即月亮）是天空中最接近大地的行星，亦是與世間萬事萬物最為相似的行星。3 試看人之身形生來弱小，逐漸長大，直至完滿。4 月亮亦復如是，故以她為一切事物之徵象星。5 她的興旺即為萬物之興旺，她的衰敗即為萬物之衰敗。6 她將管理交付於與她相遇並連結的第一顆行星，因它接收她所交付的。7 她便是這些行星的送信者，亦是兩行星之間的斡旋者與傳遞者。

8 第二條¹：凶星因它們的極端性與本質而象徵破壞與邪惡。9 但若行星位於凶星之廟宮（或旺宮），則將得到它的容納，且它會抑制自身的凶性，使它（譯註：指此行星）免於傷害²；[若]與凶星形成三分相或六分相³，則它們亦會抑制[自身的凶性]，使它免於傷害，因它們的注視是友好的，並非懷有敵意的。10 至於吉星，它們的屬性是均衡的，混合了熱與濕，故無論是否得到它們的容納，皆是有益的（若[行星]得到它們的容納則是理想的，更佳）。

11 第三條：行星分為吉凶兩類：若見凶星，則論凶；若見吉星，則論吉。

12 第四條：行星並非不吉的，除非凶星投射光線至它的光線上——依據我關於它們的光線所述⁴。13 當它行進於光線範圍之外時，即所謂「注視著」凶星，則此凶星不具破壞力。14 當行星離開凶星滿1度時，此凶星雖帶來焦慮但不會傷害身體，且其影響力僅限於此，因它正在離

1| 見《占星四書》I.5（羅賓斯，第39頁）。

2| **بَدَّ قَبْلَهُ وَكَفَّتْ عَنْهُ شَرُّهُ**。但正如薩爾在其他地方指出的，僅僅是落在一顆行星的廟宮並不意味著存在容納關係。我建議將這句話理解為「**且**得到它的容納，**則**它會抑制自身的凶性，使它免於傷害」：**وَقَدْ...فَكَفَّتْ**在阿拉伯文中，這是很小的改動。

3| 我認為此處的意思是：「若它們未落在凶星的廟宮或旺宮，**但**與凶星形成三分相或六分相。」

4| 見《導論》第3章，12–18。

開。15 吉星亦如此，若它離開行星滿 1 度，則雖付出努力卻未完成事項。16 一切凶星皆帶來不幸，但 [若它是] 下降的 (falling)⁵，則帶來焦慮但不會造成傷害；吉星亦如此，若它們遠離上升，則他雖付出努力，卻未完成事項⁶。

17 第五條：若行星位於凶星的尖軸（即，若行星與凶星會合，或位於自它起算的第四、第七或第十宮內），則在它逗留 [於此] 期間⁷，如同一個人被自己的靈魂所攻擊。18 當它行進於凶星的範圍之外、離開凶星滿 1 度（如我所述）時⁸，則凶星之傷害必將停止，除焦慮外，凶星不會造成其他影響。19 此乃卜卦與本命之秘訣，須謹記之。

20 第六條：若月亮空虛，未與任何行星連結，預示空虛、怠惰⁹、無 [功] 而返、[其所] 求皆失敗。

21 第七條：月亮的連結依據接收其管理之行星的屬性，象徵事項未來的發展及所獲：若為吉星，則享好運，若為凶星，則遭厄運。

22 第八條：月亮離開之行星依其屬性象徵事項中已然消逝、過去的事物。

23 第九條：若行星入弱，則象徵不幸、擔憂與限制¹⁰。

5 | 此處有歧義，因為通常我們會認為這指的是落在象限「果宮」，但後面的句子很清楚說吉星遠離 (falling away from，也就是不合意於) 上升。下降與遠離是不同的。考慮到語句之間的對仗，那麼這兩句話都應是「不合意」，但如果薩爾想要表達的是「不合意」，那麼這很容易做到的。

6 | 這句話也可以理解為「雖欲做此事，卻未完成」。

7 | 指藉由過運。

8 | 見第四條判斷。

9 | 或者也許是「無效」 (البطالة)。

10 | 或者也許是「壓抑」或「壓迫」 (الضيق)。

24 第十條¹¹：逆行的行星象徵違逆、崩潰¹²、重複及分歧。

25 第十一條：停滯的行星象徵厄運與困難，且其中的一切已中止。

26 第十二條：凶星象徵行動中的背離¹³與困難。

27 第十三條：若行星行進慢速，則將推遲其允諾之事，無論是好是壞。28¹⁴ 當它位於土星或木星的廟宮時亦如此。29 若位於輕的 (light) 廟宮¹⁵，則加速。

30 第十四條：若月亮與一行星相連結，且她完成了連結（即，她與它位於同一分），則應藉由月亮隨後連結之行星，探尋所問事項未來之發展。

31 第十五條：若行星位於星座最後一度，則其力量已從那星座移開，進入下一星座。32 恰似正跨出門檻離去之人：故即便房屋倒塌，亦不會傷害於他。33 若行星位於第二十九度，則其力量實位於那一星座之中。34 所有行星的力量分佈範圍均為三度：它所在度數、之前一度與之後一度¹⁶。

35 第十六條：[假定] 行星正尋求連結¹⁷，[但] 未在它所落星座中

11 | 參見西奧菲勒斯《論各類開始》章節 1.28，18。

12 | 或「反抗」（الانتقاض）。手稿 L 寫作 الانتقاص（障礙），就占星學邏輯而言也是合理的。

13 | الفسق，這個詞在日常交流中通常意為「有罪」和「邪惡」。但我認為此處薩爾是從實際運作層面而非道德層面來闡述的。手稿 BL 寫作（源於同樣的詞根）「暴行、罪惡」，這無疑具有道德色彩。

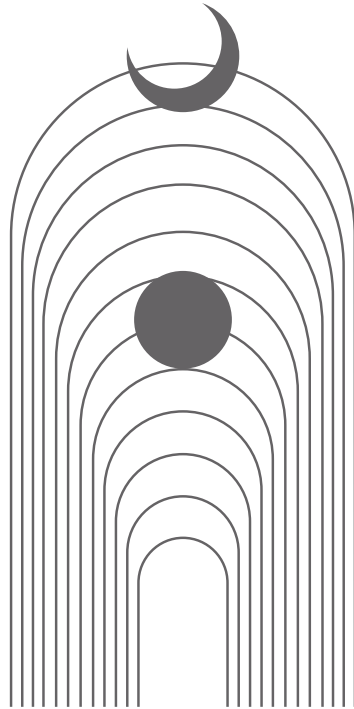
14 | 第 28—29 句，另見《論應期》第 2 章，2—3。

15 | 即，位於快速行星的廟宮。

16 | 這令人聯想到瓦倫斯的著作 III .3（修密特，第 41 頁；賴利 [Riley]，第 61 頁），他談到以星體或相位連結的範圍是 3°。但與其他希臘化占星師一樣，瓦倫斯每一側都使用 3°。感謝史蒂文·伯奇菲爾德指出這一點。



論卜卦



論開始判斷所求之事

[第 1 章]：上升星座及落入其中者

3 當有人向你詢問某個問題時，須依我對你所言開始判斷；針對一切所求之事，我均已闡述你應使用的方法：切勿更改之。

4 勿處理別人未向你詢問之事，因為當你已被人問及時，你方將困惑引入自己的心靈之中：例如有人卜問婚姻，[而] 當你查看此事時，他又向你詢問他 [於那一時刻] 想到的另一件事。**5** 若在你判斷另外的事項之前 [他] 心中便隱藏著這件事¹，則你不妨分別根據每個所問事項的主題為他作出判斷。

6 你不可於同一次卜卦中詢問兩件事——若它們的方法是 [同樣的] 一個。²

7 除非來訪者或尋找、召喚你之人十分迫切、處於困境或滿懷悲傷，否則切勿為他卜卦查看。**8** 若來訪者別有用心或意在戲弄，切勿 [為之]：因所問事項在卜卦盤中的顯現與詢問者的憂慮是相稱的——你應謹記這些原則³。

9 若有人卜問與自己有關之事，或派遣關心他的事項之人⁴來卜問，

1 | 換句話說，如果他心中已經有一個問題，而不是 **4** 提到的那個突然想到的新問題。

2 | 這似乎指的是與同一個宮位相關的幾件彼此沒有關聯的事。

3 | 或者也許是「話題」(الأبواب)，即可能的提問方式，如上文所述。

4 | 這也許可以理解為受到問題「影響」的人，也可能是問題「涉及」的人或參與其中的人 (ممن يعنيه أمره)。

乃是最適當的。10 故須了解人們的意圖，因判斷與處理的基礎實乃詢問者的意圖。

11 若有人提問，而他關心之事與其命運⁵有關，則卜問之時行星的位置便預示他畢[生]努力所達狀況。12 同樣，若他關心數年或數月或[數]日之事⁶：它便預示那個狀況。

13 故在評估之前，須盡力了解他們的意圖⁷，因所有詢問者卜問好運與厄運，皆透過他的主宰者（天空大圈之屬性）連同他所卜問之境況（大圈的結合）判斷：它們實為支脈或局部⁸。14 若上升主星與月亮呈現吉象，則此人是幸運的；若它們呈現凶象，則此人是幸不幸的。15 只有不幸、痛苦之人或當逢厄運之人，方會在卜卦盤或本命盤徵象星（即月亮）與上升主星呈現凶象時卜問；呈現吉象亦同此理：只有幸運之人或當交好運之人，方會在此[時]卜問⁹。

16 若上升在同一位置時你被問及不同的問題，無需驚慌：因若所問事項不同，而它們的詳情¹⁰與某一種吉或凶的狀況吻合，則它們便會如此。17 事實上，[同時]可見有人交好運，有人遭厄運：故須領會¹¹。

18 若你被問及一事，其本質是前進（advancing）¹²，則查看上升

5 | 即他的一生（الدَّهْر）。

6 | 即問題與較短期的事項有關。

7 | 這個詞其實是「理解」（understandings），與「盡力了解」並不搭配。這裡也可以讀為「故須詢問他們的理解」。

8 | 或「組」「份」（سَهَام）。這句話含混不清，但薩爾似乎談的是人一生的基本吉凶狀況及其特定的情況：這些是通過本命盤和卜卦時刻的過運顯現的。

9 | 換句話說，星盤根據客戶真實的情況，顯示他當下或未來的好運或厄運。

10 | 即每一件事各自的情況。

11 | 這裡的意思是，多個問題應當會針對不同的宮位，並且每一個問題都會恰當地與星盤的特徵對應。

12 | 即，它會否增長、發展、延續等。在占星學中，這個詞（إِقْبَال）是代表位於始宮或續宮的幾個詞彙之一，因此薩爾說要查看接收管理的行星的活躍度。

主星與所問事項主星之連結，以及接收 [它] 的行星（即接收管理的慢速行星）之活躍度，無論是上升主星抑或所問事項主星——取二者中的慢速者。**19** 查看它是否避開我曾提及的行星之困境¹³。**20** 但若問題本質與後退有關，例如旅行、遷移、囚禁之人自獄中離開、從痛苦中解脫¹⁴，則藉由後退或退出的宮位¹⁵ 查看這些事項。



21 若問及十二星座（譯註：指宮位，因在整宮制下一個星座對應一個宮位。文中諸多類似之處不再一一註釋，請讀者結合上下文理解）代表之事（例如，若問題涉及詢問者自己、他的財產或兄弟）——參見我所述十二星座之意涵，則以上升位置及其主星、月亮為詢問者的代表因子，所問事項之星座及其主星代表詢問之事。

22 而後，查看上升主星與月亮，找出其中強而有力者（即位於尖軸者）與注視上升者：由此開始。**23** 若其中之一與所問事項之主星連結，則事項將因詢問者的爭取而得以完成；若事項之主星與上升主星連結，則事項的完成將輕而易舉且如詢問者所願，不需爭取與懇求¹⁶。

24 若見上升主星或月亮落在所問事項之宮位，抑或見所問事項之主星落在上升位置，則此事可成，除非所問事項主星在上升位置入弱，或它於其中被焦傷：因若如此，則事不可成。

13 | 見《導論》第3章，**90—101**。

14 | 這個觀點很有趣，因為通常果宮（下降、後退等）與失敗、無力等有關。此外，人們經常詢問他們希望發生的事情——但在此處，薩爾提醒我們，有時我們關心的是事物的消失或離開。下文第6章，**39—40** 就是一個例子。

15 | 即果宮。見《論卜卦》第6章，**39—41** 及第9章，**67—77**；《有關上升位置及本命判斷的66個片段》，**63**。

16 | 或「催促」（إلحاح）。

25 若見上升主星或月亮與一顆落在所問事項宮位的行星連結，且那行星在其中擁有證據（為它的廟宮或旺宮或擁有三分性之處），則事亦可成。

26 若未見任何上述情況，須查找來自月亮或快速行星的光線傳遞：若見它離開上升主星並與所問事項主星連結，或離開所問事項主星並與上升主星連結，則藉由送信人或往返於他們之間者的幫助，此事可成。

27 若未見兩者之間有行星傳遞光線，則須查找光線收集：若見所問事項主星及上升主星均與同一顆比它們慢速的行星連結，且那顆行星注視著所問事項之宮位，抑或落在上升位置或中天，則在法官或他信賴之人的幫助下，此事可成。

28 故由此三種途徑判斷¹⁷一切所問事項。29 第一，上升主星、月亮與所問事項主星之連結；第二，若有行星於它們之間傳遞光線（即與其中一顆分離並與另一顆連結），則所問事項將藉由送信人的幫助而辦成；第三為光線收集（即二者都與同一顆更慢速的行星連結），如此它收集二者的光線或接受它們的影響力，並且藉由對他們 [作出的] 裁決或他信賴之人，他們可達成一致。30 故由以上所述可判斷所問事項。

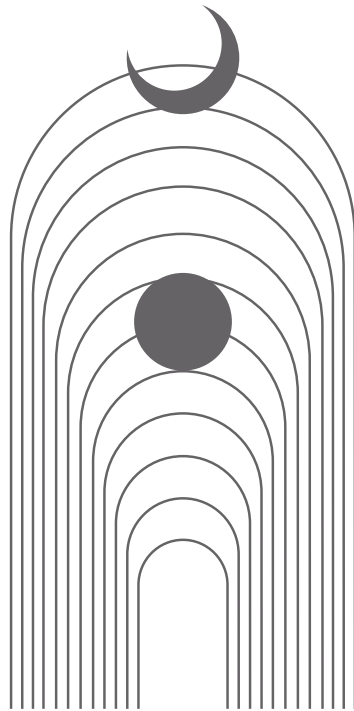
31 之後，須查看兩者中管理之接收者（即慢速的行星，無論它是上升主星抑或所問事項主星），或收集光線之行星：若它擺脫凶星，¹⁸落在尖軸或緊隨尖軸處，且未逆行、未被焦傷，亦未自尖軸下降，則所問事項可成。32 若它呈現凶象，則在他達成目標之後，事項將遭破壞；若接收 [管理] 者逆行，則在他認為已達成目標之後，事項將被終止。

17 | 此處與第 30 句，或為「完成」（قضاء）。

18 | 手稿 B 加入「或」。但薩爾似乎給出的是最佳情況，所以他可能指的是它既擺脫凶星又落在始宮或續宮。



論應期



《應期之書》

薩爾·賓·畢雪

[第 1 章：概述]

2 須知曉，運動的種類繁多，應期亦因此各不相同，一切運動之開始皆在天空的大圈上。3 它們之間的時間段即為應期（譯註：「它們」似指一顆行星運行狀態的改變。例如行星停滯轉逆行，而後又停滯轉順行，則兩次停滯之間的時間段即可視為應期），[並且] 任何運動的開始至完成皆與其綜合徵象相應。4 事實上，此亦為示現吉凶的應期。5 我將為你闡述一切運動之根據。

6 須知曉，儀態（figures）的交替¹與 [它們] 在天空大圈中狀況的改變，皆會示現與它們相符合的好運或厄運。7 所謂儀態的改變，即行星由東方到西方、由西方到東方、由北方到南方、由南方到北方的轉移（這與黃緯、黃經有關），以及行星自東向西每晝（夜）旋轉一圈的圓周運動。

8 至於行星黃經方位的轉移：自外行星、月亮脫離太陽至它們與太陽相距 180°（即中點，在此太陽的星體與它們對分²），其間它們為東方的；而由此處至 360°結束，其間它們為西方的。9 以上我所述自東方至

1 | 即從一種狀況轉變為相反的另一種狀況，如第 7 句所述。

2 | محاذاتها，字面的意思是與它們「對照」。

西方的運動 [對它們而言] 為偶然的，並非本質的³。

10 此外，「行星是東方的」這一說法亦與至高天穹的旋轉有關，指行星位於上升位置與中天⁴之間的區域，以及與此相對的區域（即下降點與大地之軸之間）：在大圈中，這些區域象徵快速。**11** 而行星位於西方即它位於第四宮尖軸與上升位置之間的區域，以及與此相對的區域（即第十宮與第七宮之間）：依古人所言，在大圈中，這些區域象徵緩慢與延遲。

12 馬謝阿拉之見卻與此不同：他劃定⁵的快速區域為，自行星在大圈中開始向上升高之處（即第四宮的度數⁶）——行星由此逐漸升起並顯現——至中天：此謂之「在升高的一側，它基於 [行星的] 上升過程中大圈的旋轉」。**13** 而中天與第四宮之間的區域稱為「回到緩慢、降低的一

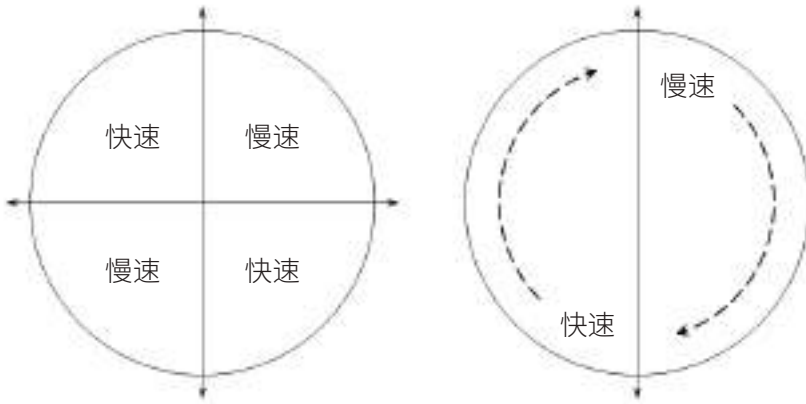


圖 44：象限與半球的應期（《論應期》第 1 章，12—14）

3 | 薩爾的意思是，它們所屬東方、西方是相對而言的，是參照太陽位置確定的，並非僅僅與它們自身真正的運動及特質有關。

4 | 手稿 **Es** 作「第十宮的度數」。

5 | 手稿 **B** 作「他稱」，隨後的內容是直接引語。此處是對某些段落——諸如《詩集》V .28，26 的引用。

6 | 手稿 **N** 僅作「第四個」，而手稿 **B** 作「第四個星座」（這可能是對於「度數」一詞的誤讀）。

側，大圈開始下降，行星亦向下降落，它的顯現是緩慢的」。14 從類比的角度而言，以上兩句論述最為貼近⁷。

15 至於東方點 (the point of the east)，它乃是上升位置的部分 (portion，譯註：見本書《編者引論》§7 與詞彙表)；而西方點乃是第七宮的部分，第十宮⁸ 點乃是中天的部分，第四宮⁹ 點乃是地底的部分¹⁰。

16 所謂「在黃緯上的運動」，乃指行星在北方上升、在北方下降、在南方上升以及在南方下降。

17 而論及行星儀態的交替，[自] 某一行星¹¹ 與太陽聚集開始，至

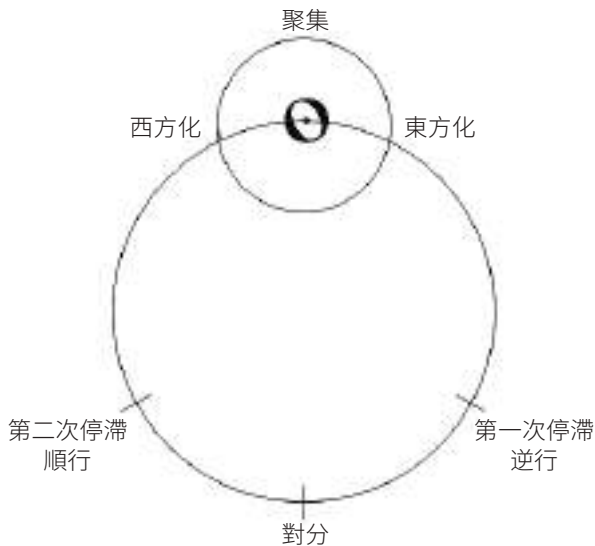


圖 45：與太陽形成的星相之應期（《論應期》第 1 章，17—21）

7 | 即最恰當、最接近事實。

8 | 或「右側、幸運的一側、南方」（手稿 B）。

9 | 或「戰爭的」一側、北方（手稿 B）。

11 | 此處為配合下文的代詞而採用單數形式。

它東方化的時刻為止，是為應期。**18** 自此開始至第一次停滯為止，是為應期。**19** 自第一次停滯至它逆行所達極值點為止，是為應期¹²。**20** 第二次停滯開始之時，是為應期，順行開始之時，是為應期。**21** 此外，自它順行開始至與太陽聚集為止，是為應期。

22 此外¹³ 應期亦源於行星與至高天穹一同運動，在它對其他行星度數與星座過運的過程中，掉轉方向朝著太陽移動，亦為應期。

23 應期亦源於至高天穹（自東向西）的運動，它¹⁴ 藉由星體或光線移動到行星所在位置，是為應期¹⁵。

24 應期亦源於上升度數與行星的部分之向運——以每一度對應一年、一個月、一天或一小時：向前或向後¹⁶ 達至任何行星及其光線、任何星座與特殊點，是為應期。**25** 馬謝阿拉與哈亞特曾論及於此，他們稱：度數的向運在黃經、黃緯上皆可進行¹⁷，向前、向後亦皆可進行¹⁸。

26 故，大圈上的一切運動——由它們獲知應期——皆源於以上我為你闡明的運動。

12 | 此處與下一處分別根據手稿 **Es** 和手稿 **N** 補充了「是為應期」。

13 | 我並不完全理解這句話的意思：這可能與行星在它的本輪上如何旋轉有關——從對分太陽到往回朝著太陽移動。

14 | 就語法而言，這似乎指的是天球的運動，但這句話和前一句話的奇怪之處在於，它可能指的是太陽的運動。

15 | 這可能與主限運動有關。

16 | 這可能是指逆向向運（converse direction）的一個版本。

17 | 這裡提到黃緯應是基於《詩集》III .1，**71** 的說法，即特別當兩顆行星在黃經上對分，卻位於不同的黃緯區域（一顆在南緯，另一顆在北緯）時，它們可能並不真正地被視為對分（至少就主限向運而言是如此）。

18 | 在《論本命》章節 4.12，**6** 中，哈亞特讚成為逆行的行星做逆向向運，這裡可能也是這個意思。



薩爾占星全集 ①

導論、判斷法則、卜卦

THE ASTROLOGY OF SAHL.B.BISHR

Introduction, Aphorisms, Questions

英文編譯 | 班傑明·戴克 博士 (Benjamin N. Dykes, PHD.)

翻 譯 | 郜 捷

審 譯 | 韓琦瑩

編 輯 | 郜 捷

責任編輯 | 李少思

版 權 | 郜 捷

行銷企劃 | 李少思

總 編 輯 | 韓琦瑩

發 行 人 | 韓琦瑩

出 版 | 星空凝視文化事業股份有限公司

發 行 | 星空凝視文化事業股份有限公司

銀行帳號 | 【台灣】玉山銀行 (808) 成功分行

收款帳號：0510-940-159890

收款戶名：星空凝視文化事業有限公司

【大陸】招商銀行上海常德支行

收款帳號：6232620213633227

收款戶名：魚上文化傳播 (上海) 有限公司

官 網 | <https://sata-astrology.com>

地 址 | 11049 臺北市信義區莊敬路 186 號

服務信箱 | skygaze.sata@gmail.com

裝幀設計 | 米屋 Studio
231742409@qq.com

印 刷 | 佳信印刷有限公司

總 經 銷 | 星空凝視文化事業股份有限公司

初 版 | 2022 年 12 月

定 價 | 780 元

ISBN 978-986-98985-5-3

有著作權 · 翻印必究

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

薩爾占星全集, 1, 導論、判斷法則、卜卦 / 班傑明·戴克 (Benjamin N. Dykes) 英文編譯; 郜捷 Zora Gao 中文譯. -- 初版. -- 臺北市: 星空凝視文化事業股份有限公司, 2022.12

320 面; 15×21 公分

譯自: The astrology of Sahl.b.bishr: introduction, aphorisms questions

ISBN 978-986-98985-5-3 (平裝)

1.CST: 占星術

292.22

111020761

The Astrology Of Sahl.b.bishr

Introduction, Aphorisms, Questions

薩爾·賓·畢雪是中世紀具有影響力的占星家，他於西元九世紀初阿拔斯王朝的關鍵時期身處巴格達政治與衝突的中心。本套著作共3冊，包含薩爾最重要的幾部作品：《導論》《五十個判斷》《論卜卦》《論應期》《論本命》及《有關上升位置及本命判斷的66個片段》，由當代最重要的占星翻譯家班傑明·戴克博士從阿拉伯文原作譯成英文。其中薩爾的主要著作《論本命》是首次被譯成英文。本套書籍亦為戴克博士古典本命占星課程的必備教材。



ISBN 978-986-98985-5-3

定價：NTD 780